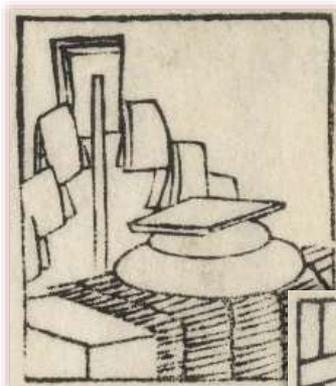


# くずし字入門講座 3



日時:令和5年6月17日(土)

10:00~11:30

文書館研修室

講師:文書館 柳沢

勝見宗左衛門家文書「大成用文章(往来物)」 B0037-00712 福井県文書館蔵

# 本日のテーマ

- 江戸時代の「もどって読む」言い回しに慣れる
- 古文書の“山”の登り方は、ひとそれぞれ

- ・ 習うより慣れろ

集中してまとまった量を読めば、だれでも資料の9割までは、読めるように

- ・ でも残りの1割の壁はちょっと高い

意味を理解する

時代背景を学ぶ

# 講座の構成

## 1● 木版本の病氣見舞状を読む

まずは、翻刻文で

翻刻…写本・くずし字資料などを、原本どおりに活字に組むなどして出版すること。近年はコンピュータ上で利用できるように入力することも含む。

## 2● 中元祝儀状を読む

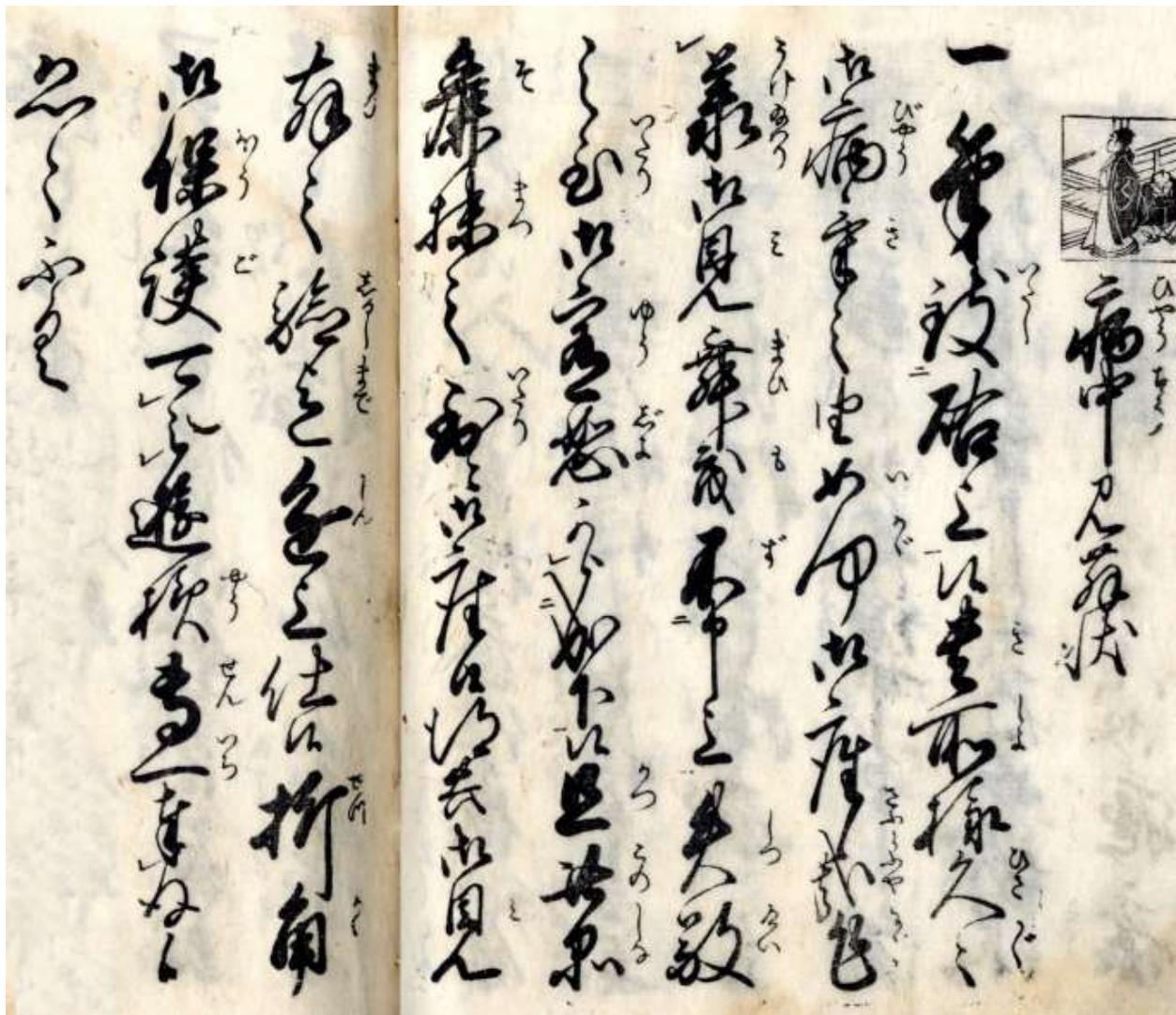
ふりがなと返り点をたよりに  
もどって読む部分に気をつけて

## 3● 最後に暑中見舞状を読んでみる

# 1-1 ● 木版本の病氣見舞状を読む

勝見宗左衛門家文書「大成用文章(往来物)」 B0037-00712

福井県文書館蔵



返書を含む手紙の例文集  
借金証文や奉公請状などの証文  
の例文も

「**みながな**」や**返り点**を「**んてい**」  
嘉永元年(一八四八)出版



# 1-1 ●まず、翻刻で読んでみよう

びやうちう  
病中見舞状

一筆致ニ啓上一候、貴所様久々

御病氣之由、如何御座候哉、乍

承 御見舞茂不ニ申上一、失敬

之至御宥恕可レ被ニ成下一候、且此品

鹿抹之至ニ御座候得共、御見

舞之験迄進上仕候、折角

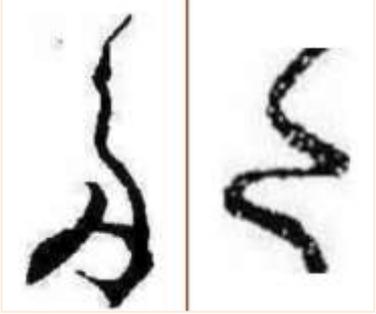
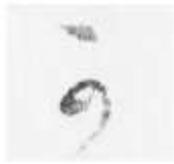
御保護可レ被レ遊様專一奉レ存候、

恐々不具



「よみがな」と返り点(一・二・レ)に注意

1-2●ふりがなによく使われている仮名 可・多・介・者・本



史的文字データベース  
連携検索システム(国文学研究資料館、東大史料編纂所)



□ねて  
□多



□しゃ  
□介



□し  
□者



□の  
□本



□シ  
□可



□シ  
□多



□シ  
□介

# 1-3 ● ふりがなによく使われている仮名

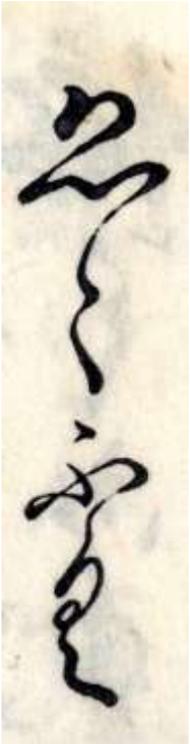
一筆 □□□□啓上



せつ□□□



◎手紙の結びに用いる表現



□々 □□□□

くずし字辞典で引いてみる。

□々謹言、□惶頓首、□惶敬白

# 1-4 ● 病中見舞状にでてきた「もどって読む」表現



奉願候  
奉察候  
奉賀候  
奉願上候



可被存  
可被達  
可被申越



可被仰下  
可被仰出



不存  
不相替  
不及



乍恐  
乍知  
乍去  
乍序



致承知  
致満足  
【参照】

# 1-5●もう一度、翻刻文を読んでみよう

病中見舞状  
びやうちう

一筆致いたし二啓上きしよ一候、貴所様久々ひさびさ

御病氣之由、如何御座候哉、乍  
びやうき いかが さくらふや ながら

レ 承 御見舞茂不うけ給ハリ ミまひも二申上しつけい一、失敬

之至御宥恕可いたり ゆうじよレ被かこのしな二成下そまつ一候、且此品いたり

麁抹之至二御座候得共、御見ミ

舞之驗迄進上仕候、折角まひ しるしまでしん せつかく

御保護可ほうごレ被やうせんいちレ遊様專一奉ほうごレ存候、

恐々不具



「よみがな」と返り点（一・二・レ）に注意

# 1-6●辞書について —意外にデジタルなくずし字の世界— —史的文字データベースの紹介

<https://mojiportal.nabunken.go.jp/>

国内外の複数機関が所蔵・管理する史的文字について、数千年におよぶ200万件もの高精細な文字画像を、横断的に検索可能

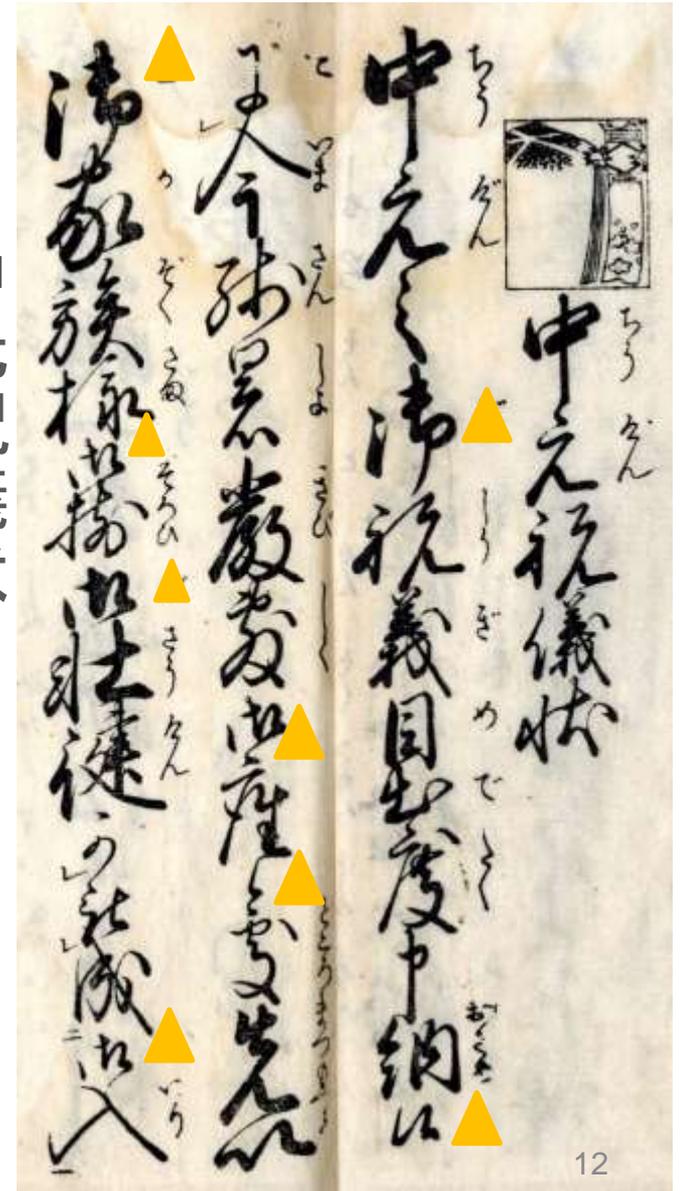


## 2-1 ● 文脈で読む「御」と「候」、ついでに「もどって読む」表現

□に「御」か「候」の  
どちらかを入れて  
ください

家族様  揃  壮健可被成  入  
 爾今残暑厳敷  座  処先以   
 中元之  祝義 目出度申納

中元祝儀状



史的文字データベース連携検索システム(国文学研究資料館、東大史料編纂所)

進之候 進申候

参照



史的文字データベース連携検索システム(東大史料編纂所)

七月

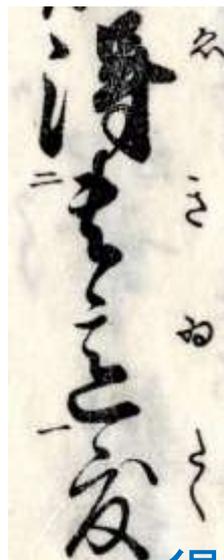
珍重奉欣慶□ 随而鯖◇◇ 刺  
◇ 輕少◇ 上之仕□ □ 笑留可被  
下□ 右得貴意度如此□ 坐□ 頓首



## 2-2 ● 「もどって読む」表現を確認



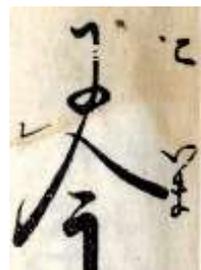
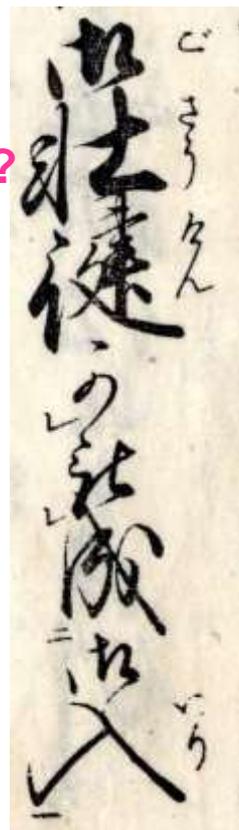
如件  
如仰  
如左  
如斯



得御意度

仕度  
承度

申上度



爾今

【参照】

2-3 ●仕上げに続けて読んでみましょう



## 2-4 ● 「みんなで翻刻」でも、福井県内の資料でくずし字が学べます



<https://honkoku.org/>

「みんなで翻刻」は、国立歴史民俗博物館・京都大学古地震研究会・東京大学地震研究所のメンバーを中心に開発を進めている古文書資料解読のためのプラットフォームです。

誰でも参加できる  
市民参加型  
Google、Twitter、  
FacebookのIDで  
ログインして参加

プロジェクト→  
「デジタルアーカイブ  
福井の資料を翻刻」

●6月24日(土)10:00～お試し講座があります！



<https://honkoku.org/>

玉川浦(現越前町)の  
太閤検地帳

小字名、面積、分米(米  
の法定収穫量)・作人名  
などが書かれており、入  
門者でも翻刻可能です。  
(一部、難しい部分もあり  
あますが)

93点の館蔵資料を「み  
んなで翻刻」に提供(うち  
51点の入力が完了)

## 2-5 ● ひらがなから、ひろがる木版本の世界(1)



へちま  
 わ□うりこま□□切燻水  
 □浸し調食へし  
 わ□ばもま□燻水□浸し  
 食□し

『備荒草木図』2巻  
 国会図書館デジタルコレ  
 クション

## 2-6●ひらがなから、ひろがる木版本の世界(2)

□んじすくのづ

□ひゆるゆへ始終  
 湯をたぎ□□□々  
 □をあ□□むる

紙漉之圖

冷水を又紙漉  
 湯をたぎしお  
 ろ

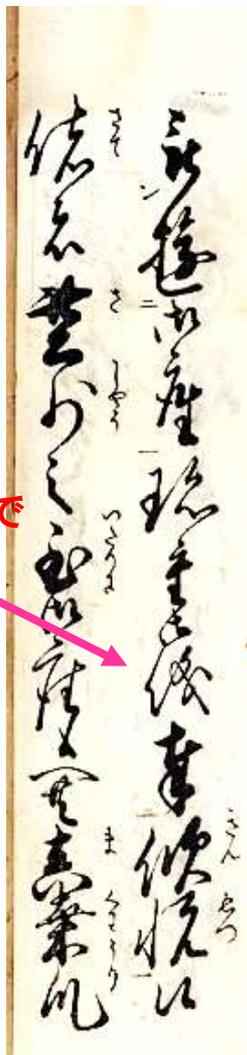
板原さといけたきく男の穢  
 ず紙の女漉ちうとくとふ  
 りくしてきかゝみ押の中へ  
 入るゝあ瓜うぎとらうとせ  
 といのうらそにませける  
 をおそ救へんませあいせ  
 コリクゝとふ紙漉りおたれが  
 とらうとまんまてうらん押  
 竹をひてかゝませ引よかんれが  
 海苔のづじうらんちうと竹うら  
 ざらちんていあひくをよじと  
 せうくようくまざるわどよう



『紙漉重宝記』国会図書館  
 デジタルコレクション

### 3●ひらがなと訓点をたよりに読んでみる

2の  
「中元」で  
登場



儲□些□□□□御座候へ共□□□□

被遊□□珍重□□□欣悦□



□御表御□□□御揃□□□

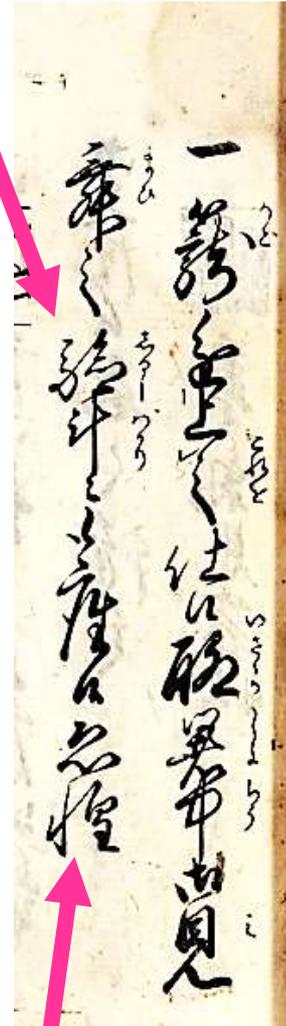
大□之□□二御座□得共□□

暑中見舞状

1 が出てきました！



◎仕上げにもう一度読んでみよう



1 でやった手紙の  
結びの表現

□之□□□□□□□□□□

一□進□□仕候□□□御□

## ●参考URL

くずし字を調べるために便利なデータベース

○史的文字データベース連携検索システム(奈良文化財研究所)

<https://mojiportal.nabunken.go.jp/>

○「デジタルアーカイブ福井」

福井県文書館、福井県立図書館、福井県ふるさと文学館、福井県立若狭図書学習センター、福井県立こども歴史文化館、福井県立若狭歴史博物館、福井市立図書館、あわら市郷土歴史資料館、小浜市文化交流課、福井県立大野高等学校 福井県教育総合研究所教育博物館 の資料が検索できます。

<https://www.library-archives.pref.fukui.lg.jp/archive/>

○国立国会図書館デジタルコレクション(NDLデジコレ)

全文検索可能なデジタル化資料は約247万点(個人向けデジタル化資料送信サービス)。くずし字で書かれた原本(古典籍)も含まれています。

<https://dl.ndl.go.jp/>

○早稲田大学古典籍総合データベース

早稲田大学図書館が所蔵する約30万点の古典籍のデータ(書誌・画像)

<https://www.wul.waseda.ac.jp/kotenseki/>

- みなさま、お疲れ様でした。

来週6月24日(土)10:00~12:00  
「みんなで翻刻」講座  
やってみませんか？

